



Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

- ★ A Tanács (EU) 2022/449 határozata (2022. március 17.) az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság közötti, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által a Moldovai Köztársaságban végzett műveleti tevékenységekről szóló megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról és az ideiglenes alkalmazásáról 1
- ★ Megállapodás az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság között az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által a Moldovai Köztársaságban végzett műveleti tevékenységekről 4

HATÁROZATOK

- ★ A Tanács (KKBP) 2022/450 határozata (2022. március 18.) a bosznia-hercegovinai helyzetre vonatkozó korlátozó intézkedésekről szóló 2011/173/KKBP határozat módosításáról 22

II

(Nem jogalkotási aktusok)

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

A TANÁCS (EU) 2022/449 HATÁROZATA

(2022. március 17.)

az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság közötti, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által a Moldovai Köztársaságban végzett műveleti tevékenységekről szóló megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról és az ideiglenes alkalmazásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 77. cikke (2) bekezdésének b) és d) pontjára, valamint 79. cikke (2) bekezdésének c) pontjára, összefüggésben annak 218. cikke (5) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Amennyiben szükség van a készenléti alakulat keretébe tartozó határigazgatási csapatok bevetésére egy harmadik országban, ahol a csapatok tagjai végrehajtási hatásköröket fognak gyakorolni, az (EU) 2019/1896 rendelet ⁽¹⁾ 73. cikkének (3) bekezdése felhív arra, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 218. cikke alapján az Uniónak jogállásról szóló megállapodást kell kötnie az érintett harmadik országgal.
- (2) A Tanács 2022. március 14-én ⁽²⁾ felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdjen a Moldovai Köztársasággal az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által a Moldovai Köztársaságban végzett műveleti tevékenységekről szóló megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) vonatkozóan.
- (3) A tárgyalások a megállapodás parafálásával sikeresen lezárultak.
- (4) Ez a határozat a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek alkalmazásában Írország a 2002/192/EK tanácsi határozattal ⁽³⁾ összhangban nem vesz részt. Ennélfogva Írország nem vesz részt a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (5) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó. Mivel e határozat a schengeni vívmányokon alapul, Dánia az említett jegyzőkönyv 4. cikkének megfelelően az e határozat Tanács általi elfogadását követő hat hónapos időszakon belül határoz arról, hogy azt nemzeti jogában végrehajtja-e.

⁽¹⁾ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/1896 rendelete (2019. november 13.) az Európai Határ- és Parti Őrségről, valamint az 1052/2013/EU és az (EU) 2016/1624 rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2019.11.14., 1. o.).

⁽²⁾ A Tanács (EU) 2022/426 határozata (2022. március 14.) az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság közötti, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által a Moldovai Köztársaság területén végzett műveleti tevékenységekkel kapcsolatos, jogállásról szóló megállapodásra irányuló tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásról (HL L 87., 2022.3.15., 22. o.).

⁽³⁾ A Tanács 2002/192/EK határozata (2002. február 28.) Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről (HL L 64., 2002.3.7., 20. o.).

- (6) A megállapodást az Unió nevében alá kell írni és a csatolt, Izlandra, Norvégiára, Svájcra és Liechtensteinre vonatkozó közös nyilatkozatot az Unió nevében jóvá kell hagyni.
- (7) Annak érdekében, hogy az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatát sürgősen be lehessen vetni a Moldovai Köztársaság területén, hogy segítséget nyújtson az Oroszországi Föderáció Ukrajna elleni agresszióját követően beáramló személyek kezelésében, a megállapodást a hatálybalépéséhez szükséges eljárások befejezéséig ideiglenesen alkalmazni kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság közötti, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által a Moldovai Köztársaságban végzett műveleti tevékenységekről szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) Unió nevében történő aláírására a Tanács felhatalmazást ad, figyelemmel a megállapodás megkötésére. (*)

2. cikk

Az e határozathoz csatolt együttes nyilatkozatot a Tanács az Unió nevében jóváhagyja.

3. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak az Unió nevében történő aláírására jogosult személy (eke)t.

4. cikk

A megállapodást – annak 22. cikke (2) bekezdése második albekezdésének megfelelően – az aláírásának napjától a hatálybalépéséhez szükséges eljárások befejezéséig ideiglenesen alkalmazni kell.

5. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2022. március 17-én.

a Tanács részéről
az elnök
J.-Y. LE DRIAN

(*) A megállapodás szövegét a számának HL L 91., 2022.3.18., 4 o. oldalán hirdették ki.

**EGYÜTTES NYILATKOZAT IZLANDRA, NORVÉGIÁRA, SVÁJCSRA ÉS LIECHTENSTEINRE
VONATKOZÓAN**

Az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság közötti, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által a Moldovai Köztársaságban végzett műveleti tevékenységekről szóló megállapodás Felei tudomásul veszik az Európai Unió, valamint Norvégia, Izland, Svájc és Liechtenstein között fennálló szoros kapcsolatot, különös tekintettel az említett országoknak a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és továbbfejlesztéséhez történő társulásáról szóló, 1999. május 18-i és 2004. október 26-i megállapodásra.

Ilyen körülmények között kívánatos, hogy egyrészt Norvégia, Izland, Svájc és Liechtenstein, másrészt a Moldovai Köztársaság hatóságai az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság közötti, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által a Moldovai Köztársaságban végzett műveleti tevékenységekről szóló megállapodás feltételeihez hasonló feltételekkel haladéktalanul kétoldalú megállapodásokat kössenek az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által a Moldovai Köztársaságban végzett tevékenységekről.

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság között az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által a Moldovai Köztársaságban végzett műveleti tevékenységekről

AZ EURÓPAI UNIÓ

és

A MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG,

a továbbiakban külön-külön: a Fél vagy együttesen: a Felek,

MIVEL kialakulhatnak olyan helyzetek, amelyekben az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (a továbbiakban: az Ügynökség) műveleti együttműködést koordinál az Európai Unió tagállamai és a Moldovai Köztársaság között, és ez kiterjedhet a Moldovai Köztársaság területére is,

MIVEL jogállásról szóló megállapodás létrehozásával gondoskodni kell azon helyzetek jogi keretszabályozásáról, amelyekben az Ügynökség által bevetett csapatok végrehajtási hatáskörökkel rendelkeznek a Moldovai Köztársaság területén,

MIVEL a jogállásról szóló megállapodás előírhatja, hogy az Ügynökség képviselői irodákat hozzon létre a Moldovai Köztársaság területén a műveleti tevékenységek összehangolásának megkönnyítése és javítása, valamint az Ügynökség humán- és műszaki erőforrásai hatékony kezelésének biztosítása érdekében,

FIGYELEMBE VÉVE a személyes adatok magas szintű védelmét a Moldovai Köztársaságban és az Európai Unióban, és

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Moldovai Köztársaság megerősítette az Európa Tanácsnak a személyes adatok gépi feldolgozása során az egyének védelméről szóló, 1981. január 28-i 108. számú egyezményét és annak kiegészítő jegyzőkönyvét,

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy az emberi jogok és a demokratikus elvek tiszteletben tartása a Felek közötti együttműködést szabályozó alapelvek,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Moldovai Köztársaság megerősítette az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló, 1950. november 4-i egyezményt, amelyben rögzített jogok megfelelnek az Európai Unió Alapjogi Chartájában foglalt jogoknak,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Ügynökségnek a Moldovai Köztársaság területén végzett valamennyi műveleti tevékenység során teljes mértékben tiszteletben kell tartani az alapvető jogokat és azon nemzetközi megállapodásokat, amelyeknek az Európai Unió, annak tagállamai és/vagy a Moldovai Köztársaság részes felei,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy valamely műveleti tevékenységben részt vevő valamennyi személy köteles fenntartani a feddhetetlenség, az etikus magatartás és a szakmai felkészültség, valamint az alapvető jogok tiszteletben tartásának legmagasabb szintű normáit, továbbá eleget tenni a műveleti terv rendelkezései és az Ügynökség magatartási kódexe által rájuk rótt kötelezettségeknek,

A KÖVETKEZŐ MEGÁLLAPODÁS MEGKÖTÉSÉRŐL HATÁROZTAK:

1. Cikk

Hatókör

1. Ez a megállapodás minden olyan kérdést szabályoz, amely az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatából határigazgatási csapatok bevetéséhez szükséges a Moldovai Köztársaságban, ahol a csapatok végrehajtási hatásköröket gyakorolhatnak.

2. Az (1) bekezdésben említett műveleti tevékenységekre a Moldovai Köztársaságnak a Moldovai Köztársaság alkotmányos hatóságainak ellenőrzése alatt álló területén kerülhet sor, ideértve annak határait is.

2. Cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- (1) „műveleti tevékenység”: közös művelet vagy gyorsreagálású határvédelmi intervenció,
- (2) „Ügynökség”: az Európai Határ- és Parti Őrségről szóló (EU) 2019/1896 rendelettel ⁽¹⁾ vagy annak bármely módosításával létrehozott Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség,
- (3) „határellenőrzés”: a határon – e megállapodás előírásainak megfelelően és annak alkalmazásában – végzett, a határforgalom-ellenőrzésből és határőrizetből álló tevékenység, kizárólag a határ átlépésére irányuló szándék vagy az átlépés esetén, minden más októl függetlenül,
- (4) „határigazgatási csapatok”: a tagállamokban és harmadik országokban a külső határokon folytatott közös műveletek és gyorsreagálású határvédelmi intervenciók során bevetendő, az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatából létrehozott csapatok,
- (5) „konzultatív fórum”: az Ügynökség által az (EU) 2019/1896 rendelet 108. cikke alapján létrehozott tanácsadó szerv,
- (6) „az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulata”: az (EU) 2019/1896 rendelet 54. cikkében előírt, az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulata,
- (7) „határrendészet”: a Moldovai Köztársaság Belügyminisztériumának határrendészete,
- (8) „EUROSUR”: a tagállamok és az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség közötti információcsere és együttműködés kerete;
- (9) „az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy”: az (EU) 2019/1896 rendelet 110. cikkében meghatározott, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy,
- (10) „küldő tagállam”: az a tagállam, ahonnan a személyzet tagját az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatához küldik vagy kirendelik,
- (11) „rendkívüli esemény”: az Európai Unió vagy a Moldovai Köztársaság külső határain, azok mentén vagy azok közelében kialakult, az illegális bevándorláshoz, a határokon átnyúló bűnözéshez vagy a migránsok életét fenyegető veszélyhez kapcsolódó helyzet,
- (12) „közös művelet”: olyan, az Ügynökség által koordinált vagy szervezett, a Moldovai Köztársaság határellenőrzésért felelős nemzeti hatóságait támogató fellépés, amelynek célja olyan kihívások kezelése, mint az illegális bevándorlás, vagy a Moldovai Köztársaság határain jelentkező jelenlegi vagy jövőbeli veszélyek, vagy a határokon átnyúló bűnözés, vagy amelynek célja, hogy az említett határok ellenőrzéséhez fokozott technikai és műveleti segítségnyújtást biztosítson,
- (13) „csapattag”: az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatának valamely határigazgatási csapaton keresztül műveleti tevékenységben való részvétel céljából bevetett tagja,
- (14) „tagállam”: az Európai Unió valamely tagállama,
- (15) „műveleti terület”: az a földrajzi terület, ahol a műveleti tevékenységre sor kerül,
- (16) „részt vevő tagállam”: az a tagállam, amely az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulata részére műszaki eszközök vagy személyzet rendelkezésre bocsátásával részt vesz valamely műveleti tevékenységben,

⁽¹⁾ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/1896 rendelete (2019. november 13.) az Európai Határ- és Parti Őrségről, valamint az 1052/2013/EU és az (EU) 2016/1624 rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2019.11.14., 1. o.).

- (17) „személyes adat” azonosított vagy azonosítható természetes személyre („érintett”) vonatkozó bármely információ, azonosítható az a természetes személy, aki közvetlen vagy közvetett módon, különösen valamely azonosító, például név, szám, helymeghatározó adat, online azonosító vagy a természetes személy testi, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy szociális azonosságára vonatkozó egy vagy több tényező alapján azonosítható;
- (18) „gyorsreagálási határvédelmi intervenció”: olyan fellépés, amelynek célja a Moldovai Köztársaság határainál jelentkező konkrét és aránytalan kihívással járó helyzetre történő reagálás azáltal, hogy a Moldovai Köztársaság területén korlátozott időre a Moldovai Köztársaság határellenőrzésért felelős nemzeti hatóságaival közösen végzendő határellenőrzés céljából határigazgatási csapatokat vet be,
- (19) „hivatali személyzet”: az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által a 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendeletben ⁽²⁾ foglalt, az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzatával és az Európai Unió egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeivel összhangban alkalmazott személyzet.

3. Cikk

Műveleti tevékenységek indítása

1. Az e megállapodás szerinti műveleti tevékenységet a Moldovai Köztársaság illetékes hatóságainak írásbeli kérésére az Ügynökség ügyvezető igazgatójának írásbeli határozatával kell elindítani. E kérelemben szerepelnie kell a helyzet, a lehetséges célkitűzések és a tervezett szükségletek, valamint a szükséges személyzet profiljai – többek között adott esetben a végrehajtási jogkörökkel rendelkező személyzet profiljai – leírásának.
2. Ha az Ügynökség ügyvezető igazgatója úgy ítéli meg, hogy a kért műveleti tevékenység valószínűleg az alapvető jogok vagy a nemzetközi védelemmel kapcsolatos kötelezettségek súlyos és/vagy tartós megsértésével járna, vagy ahhoz vezetne, az ügyvezető igazgató nem indíthatja el a műveleti tevékenységet.
3. Ha az (1) bekezdés szerinti kérelem kézhezvételét követően az Ügynökség ügyvezető igazgatója úgy ítéli meg, hogy további információra van szükség annak eldöntéséhez, hogy indítson-e műveleti tevékenységet, további információkat kérhet, vagy engedélyezheti az Ügynökség szakértőinek, hogy a Moldovai Köztársaságba utazzanak az ottani helyzet értékelése céljából. A Moldovai Köztársaság elősegíti az ilyen utazást.
4. Az Ügynökség ügyvezető igazgatója úgy határoz, hogy nem indítja el a műveleti tevékenységet, ha úgy ítéli meg, hogy a 18. cikk releváns rendelkezései alapján indokolt annak felfüggesztése vagy megszüntetése.

4. Cikk

Műveleti terv

1. Az Ügynökség és a Moldovai Köztársaság az (EU) 2019/1896 rendelet 38. és 74. cikkével összhangban minden műveleti tevékenységre vonatkozóan műveleti tervet fogad el. A műveleti terv az Ügynökségre, a Moldovai Köztársaságra és a részt vevő tagállamokra nézve egyaránt kötelező.
2. A műveleti terv és annak bármely módosítása tekintetében a Moldovai Köztársasággal szomszédos és/vagy a műveleti területtel határos tagállamok egyetértése szükséges.
3. A műveleti terv részletesen meghatározza a műveleti tevékenység szervezeti és eljárási vonatkozásait, ideértve a következőket:
 - (a) a helyzet leírása, a bevetés működési rendjével és céljaival együtt, ideértve a műveleti célt is;
 - (b) az operatív tevékenységnek a céljai eléréséhez szükséges várható időtartama;

⁽²⁾ HL L 56., 1968.3.4., 1. o.

- (c) a műveleti terület;
- (d) a feladatok – közöttük a végrehajtási jogköröket igénylő feladatok –, a felelőségek – többek között az alapvető jogok és az adatvédelmi követelmények tiszteletben tartásával kapcsolatos felelőségek – és a különleges utasítások leírása a csapatok számára, ideértve a Moldovai Köztársaságban az adatbázisokba való engedélyezhető betekintésre és az engedélyezhető szolgálati fegyverekre, lőszerre és felszerelésekre vonatkozó utasításokat is;
- (e) a határigazgatási csapat összetétele, valamint az egyéb releváns személyzet bevetése/ az Ügynökség hivatali személyzete egyéb tagjainak jelenléte, ideértve az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeket is;
- (f) vezetési és irányítási rendelkezések, többek között a Moldovai Köztársaság azon határőreinek vagy egyéb releváns személyzetének neve és rendfokozata, akik a csapattagokkal és az Ügynökséggel való együttműködésért felelnek – különösen azon határőrök vagy egyéb releváns személyzet neve és rendfokozata, akik a bevetés időtartama alatt a csapatok parancsnoki tisztét betöltik –, valamint a csapattagoknak a parancsnoki láncban elfoglalt helye;
- (g) a műveleti tevékenység során bevetendő műszaki eszközök, ideértve a használati feltételekre, az igényelt személyzetre, szállításra és egyéb logisztikára, valamint a pénzügyi rendelkezésekre vonatkozó külön követelményeket;
- (h) az e megállapodás alapján végzett műveleti tevékenység során felmerülő bármely rendkívüli eseménynek az Ügynökség által az igazgatótanács, valamint a részt vevő tagállamok és a Moldovai Köztársaság releváns hatóságai felé történő azonnali bejelentésére vonatkozó részletes rendelkezések;
- (i) az értékelő jelentéssel kapcsolatos teljesítménymutatókra vonatkozó, az alapvető jogok védelmére is kitérő jelentési és értékelési rendszer, valamint a végleges értékelő jelentés benyújtásának végső időpontja;
- (j) [szándékosan üresen hagyva];
- (k) az Ügynökségtől eltérő uniós szervekkel, hivatalokkal és ügynökségekkel, más harmadik országokkal vagy nemzetközi szervezetekkel való együttműködés feltételei;
- (l) általános utasítások arra vonatkozóan, hogy miként biztosítható az alapvető jogok védelme a műveleti tevékenység során, ideértve a személyes adatok védelmét és az alkalmazandó nemzetközi emberi jogi eszközökből eredő kötelezettségeket is;
- (m) eljárások, amelyek biztosítják a nemzetközi védelemre szoruló személyeknek, az emberkereskedelem áldozatainak, a kísérő nélküli kiskorúaknak és egyéb, kiszolgáltatott helyzetben lévő személyeknek a megfelelő segítségnyújtásban illetékes nemzeti hatóságokhoz való irányítását;
- (n) egy műveleti tevékenységben részt vevő bármely személlyel – ideértve a Moldovai Köztársaság határőreit vagy egyéb releváns személyzetét – és csapattagokkal szembeni, az alapvető jogoknak az Ügynökség műveleti tevékenységében való részvételükkel összefüggésben történő állítólagos megsértésével kapcsolatos panaszok (ideértve az alábbi 8. cikk (5) bekezdése alapján benyújtottakat is) fogadására, valamint az Ügynökség és a Moldovai Köztársaság részére történő továbbítására szolgáló mechanizmust meghatározó eljárások;
- (o) logisztikai intézkedések, ideértve a műveleti tevékenység tervezett helyszínéül szolgáló területen jellemző munkafeltételekre és környezetre vonatkozó információkat is; és
- (p) a 6. cikkkel összhangban létrehozott képviseleti irodára vonatkozó rendelkezések.

4. A műveleti terv bármilyen módosításához vagy kiigazításához az Ügynökség és a Moldovai Köztársaság egyetértése szükséges, és azt meg kell előznie a részt vevő tagállamokkal folytatott konzultációnak.

5. Az EUROSUR céljaira szolgáló információcserére és műveleti együttműködésre az érintett műveleti tevékenységre vonatkozó műveleti tervben meghatározandó egyedi helyzetképek létrehozására és megosztására vonatkozó szabályokkal összhangban kerül sor.

6. A műveleti tevékenység e cikk (3) bekezdésének i) pontja szerinti értékelését a Moldovai Köztársaság és az Ügynökség közösen végzi el.

7. Az uniós szervekkel, hivatalokkal és ügynökségekkel e cikk (3) bekezdésének k) pontjával összhangban folytatott együttműködés feltételeit azok vonatkozó megbízatásával összhangban és a rendelkezésre álló források keretein belül kell végrehajtani.

5. Cikk

Rendkívüli események bejelentése

1. Az Ügynökség és a határrendészet egyaránt rendelkezik a rendkívüli események bejelentésére szolgáló mechanizmussal, amely lehetővé teszi az e megállapodás alapján végzett műveleti tevékenység során felmerülő rendkívüli események időben történő bejelentését.
2. Az Ügynökség és a Moldovai Köztársaság segítséget nyújt egymásnak az e mechanizmus keretében bejelentett rendkívüli eseményekkel kapcsolatos valamennyi szükséges vizsgálat és nyomozás lefolytatásában, így például a tanúk személyazonosításában, valamint a bizonyítékok összegyűjtésében és szolgáltatásában, ideértve a bejelentett rendkívüli eseménnyel összefüggő bizonyítékok beszerzésére és adott esetben átadására irányuló megkereséseket is. Az ilyen bizonyítékok átadása az azokat átadó illetékes hatóság által meghatározott feltételek melletti visszaküldésüktől tehető függővé.

6. Cikk

Képviseleti irodák

1. Az Ügynökség képviseleti irodákat hozhat létre a Moldovai Köztársaság területén a műveleti tevékenységek összehangolásának megkönnyítése és javítása, valamint az Ügynökség humán- és műszaki erőforrásai hatékony kezelésének biztosítása érdekében. A képviseleti iroda helyét az Ügynökség a Moldovai Köztársaság releváns hatóságaival konzultálva határozza meg.
2. A képviseleti irodákat a műveleti szükségleteknek megfelelően arra az időtartamra kell létrehozni és működtetni, amelyre az Ügynökségnek jelentős műveleti tevékenységek végzéséhez a Moldovai Köztársaságban szüksége van. A Moldovai Köztársaság egyetértése esetén ezt az időtartamot az Ügynökség meghosszabbíthatja.
3. A képviseleti irodákat az Ügynökség egy-egy, az ügyvezető igazgató által a képviseleti iroda vezetőjeként kinevezett képviselő irányítja, aki felügyeli az iroda valamennyi tevékenységét.
4. A képviseleti irodák adott esetben:
 - (a) műveleti és logisztikai támogatást nyújtanak, és biztosítják az Ügynökség érintett műveleti területeken folytatott tevékenységeinek koordinálását;
 - (b) műveleti támogatást nyújtanak a Moldovai Köztársaságnak az érintett műveleti területeken;
 - (c) nyomon követik a csapatok által folytatott tevékenységeket, és rendszeresen jelentést tesznek az Ügynökség székhelyének;
 - (d) együttműködnek a Moldovai Köztársasággal az Ügynökség által a Moldovai Köztársaságban szervezett műveleti tevékenységek gyakorlati végrehajtásához kapcsolódó valamennyi kérdésben, ideértve minden olyan további problémát is, amelyek a szóban forgó tevékenységek során merülhetnek fel;
 - (e) támogatást nyújtanak a koordinációs tisztviselőnek a Moldovai Köztársasággal folytatott együttműködéséhez az Ügynökség által szervezett műveleti tevékenységekhez való hozzájárulásukkal kapcsolatos valamennyi kérdésben, és szükség esetén kapcsolatot tartanak az Ügynökség székhelyével;
 - (f) támogatják a koordinációs tisztviselőt és a műveleti tevékenység nyomon követésével megbízott, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy(eket) az Ügynökség csapatai és a Moldovai Köztársaság releváns hatóságai közötti koordináció és kommunikáció, valamint bármely releváns feladat szükség esetén történő elősegítésében;
 - (g) logisztikai támogatást szerveznek a csapatagok bevetésével, valamint a technikai eszközök bevetésével és használatával kapcsolatban;
 - (h) biztosítanak minden egyéb logisztikai támogatást az adott képviseleti iroda felelőssége alá tartozó műveleti területtel kapcsolatban, az Ügynökség által szervezett műveleti tevékenységek zavartalan lefolytatásának megkönnyítése céljából;
 - (i) biztosítják az Ügynökség saját eszközeinek hatékony kezelését az annak tevékenységei által lefedett területeken, ideértve azok esetleges nyilvántartásba vételét, hosszú távú karbantartását és a szükséges logisztikai támogatást; és

(j) az Ügynökség és a Moldovai Köztársaság közötti megállapodás szerint támogatják az Ügynökség egyéb személyzetét és/vagy tevékenységeit a Moldovai Köztársaságban.

5. Az Ügynökség és a Moldovai Köztársaság a lehető legjobb feltételeket biztosítja a képviseleti iroda feladatainak teljesítéséhez.

6. A Moldovai Köztársaság segítséget nyújt az Ügynökségnek a képviseleti iroda operatív kapacitásának biztosításához.

7. Cikk

Koordinációs tisztviselő

1. A képviseleti irodák 6. cikkben ismertetett feladatainak sérelme nélkül, az ügyvezető igazgató minden műveleti tevékenységhez kinevez egy vagy több, koordinációs tisztviselőként bevetendő szakértőt az ügynökség hivatali személyzetéből. Az ügyvezető igazgató értesíti a Moldovai Köztársaságot a kinevezésről.

2. A koordinációs tisztviselő feladatai a következők:

(a) az Ügynökség, a Moldovai Köztársaság és a csapattagok közötti összekötőként tevékenykedik, és az Ügynökség részéről az utóbbiaknak támogatást nyújt a csapatokhoz való bevetésük feltételeivel kapcsolatos kérdésekben;

(b) nyomon követi a műveleti terv helyes végrehajtását, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyekkel vagy személyekkel együttműködésben az alapvető jogok védelme szempontjából is, és erről jelentést tesz az ügyvezető igazgatónak;

(c) a csapatok bevetésének minden vonatkozását illetően az Ügynökség nevében jár el, és e vonatkozásokról jelentést tesz az Ügynökségnek; és

(d) elősegíti a Moldovai Köztársaság és a részt vevő tagállamok közötti együttműködést és koordinációt.

3. Az ügyvezető igazgató a műveleti tevékenységekkel összefüggésben felhatalmazhatja a koordinációs tisztviselőt arra, hogy segítse a műveleti terv végrehajtásával és a csapatok bevetésével kapcsolatos esetleges nézeteltérések orvoslását.

4. A Moldovai Köztársaság csak a műveleti tervnek megfelelő utasításokat ad ki a csapattagoknak. Ha a koordinációs tisztviselő úgy ítéli meg, hogy a csapattagoknak adott utasítások nem felelnek meg a műveleti tervnek vagy az alkalmazandó jogi kötelezettségeknek, ezt haladéktalanul közli a Moldovai Köztársaság koordinációs szerepet ellátó tisztviselőjével és az ügyvezető igazgatónak. Az ügyvezető igazgató meghozhatja a megfelelő intézkedéseket, többek között ezen megállapodás 18. cikkével összhangban felfüggesztheti vagy megszüntetheti a műveleti tevékenységet.

5. A Moldovai Köztársaság felhatalmazhatja a csapattagokat arra, hogy a nevében eljárjanak.

8. Cikk

Alapvető jogok

1. Az e megállapodás szerinti kötelezettségeik teljesítése során a Felek vállalják, hogy az összes alkalmazandó emberi jogi eszközzel összhangban járnak el, ideértve az emberi jogok 1950. évi európai egyezményét, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. évi ENSZ-egyezményt és annak 1967. évi jegyzőkönyvét, a faji megkülönböztetés valamennyi formájának kiküszöböléséről szóló 1965. évi egyezményt, a Polgári és Politikai Jogok 1966. évi Nemzetközi Egyezségokmányát, a nőkkel szemben alkalmazott hátrányos megkülönböztetés minden formájának kiküszöböléséről szóló 1979. évi egyezményt, a kínzás elleni 1984. évi ENSZ-egyezményt, a gyermek jogairól szóló 1989. évi ENSZ-egyezményt, a fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló 2006. évi ENSZ-egyezményt és az Európai Unió Alapjogi Chartáját.

2. A csapattagok a feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során teljes mértékben tiszteletben tartják az alapvető jogokat, köztük a menekültügyi eljárásokhoz való hozzáférést és az emberi méltóságot, és különös figyelmet fordítanak a kiszolgáltatott személyekre. A feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során hozott valamennyi intézkedésnek arányosnak kell lennie az általuk elérni kívánt céllal. Feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során a Charta 21. cikkével összhangban senkivel szemben nem alkalmazhatnak megkülönböztetést semmilyen alapon, így különösen nem, faj, bőrszín, etnikai vagy társadalmi származás, genetikai tulajdonság, nyelv, vallás vagy meggyőződés, politikai vagy más vélemény, nemzeti kisebbséghez tartozás, vagyoni helyzet, születés, fogyatékoság, kor vagy szexuális irányultság alapján.

Feladataik ellátása és/vagy hatásköreik gyakorlása során a csapattagok csak akkor hozhatnak az alapvető jogokra és szabadságokra kiható intézkedéseket, ha azok szükségesek és arányosak az általuk elérni kívánt céllal, és tiszteletben kell tartaniuk ezen alapvető jogok és szabadságok lényegi tartalmát az alkalmazandó nemzetközi, uniós és nemzeti joggal összhangban.

Ez a rendelkezés értelemszerűen alkalmazandó a határrendészet műveleti tevékenységben részt vevő személyzetére.

3. Az Ügynökség alapjogi tisztviselője nyomon követi, hogy az egyes műveleti tevékenységek megfelelnek-e az alkalmazandó alapjogi normáknak. Az alapjogi tisztviselő vagy a helyettese helyszíni látogatásokat tehet a harmadik országban; véleményt is nyilvánít a műveleti tervekről, és tájékoztatja az Ügynökség ügyvezető igazgatóját az alapvető jogok valamely műveleti tevékenységgel kapcsolatos esetleges megsértéséről. A Moldovai Köztársaság kérésre támogatja az alapjogi tisztviselő nyomonkövetési erőfeszítéseit.

4. A Felek megállapodnak abban, hogy a konzultatív fórum számára időbeli és hatékony hozzáférést biztosítanak az alapvető jogok tiszteletben tartására vonatkozó valamennyi információhoz az e megállapodás alapján végzett bármely műveleti tevékenységgel kapcsolatban, ideértve a műveleti területen tett helyszíni látogatásokat is.

5. A Felek gondoskodnak olyan panaszkezelési mechanizmusról, amely feldolgozza a személyzetük által hivatalos feladataik ellátása keretében, az alapvető jogoknak az e megállapodás hatálya alá tartozó műveleti tevékenység közben történő megsértésére vonatkozó állításokat.

9. Cikk

Az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyek

1. Az Ügynökség alapjogi tisztviselője minden műveleti tevékenységhez legalább egy, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyt jelöl ki, többek között azzal a feladattal, hogy segítse és tanácsokkal lássa el a koordinációs tisztviselőt.

2. Az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy figyelemmel kíséri az alapvető jogok tiszteletben tartását, valamint tanácsot és segítséget nyújt az alapvető jogokkal kapcsolatban a releváns műveleti tevékenység előkészítése, lefolytatása és értékelése során. Ez különösen a következőket foglalja magában:

- (a) nyomon követi a műveleti tervek elkészítését, és jelentést tesz az alapjogi tisztviselőnek annak érdekében, hogy ez utóbbi teljesíteni tudja az (EU) 2019/1896 rendeletben szereplő feladatait;
- (b) látogatást tesz a műveleti tevékenységek helyszínén, ideértve a hosszú távú látogatásokat is;
- (c) együttműködik és kapcsolatot tart a koordinációs tisztviselővel, valamint tanácsot és segítséget nyújt számára;
- (d) tájékoztatja a koordinációs tisztviselőt, és jelentést tesz az alapjogi tisztviselőnek az alapvető jogoknak a műveleti tevékenységhez kapcsolódó esetleges megsértésére vonatkozó bármely aggályról; és
- (e) hozzájárul a műveleti tevékenység 4. cikk (3) bekezdésének i) pontjában említett értékeléséhez.

3. Az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyek hozzáféréssel rendelkeznek a műveleti tevékenység valamennyi területéhez, valamint az említett tevékenység végrehajtása szempontjából releváns valamennyi dokumentumhoz.

4. Amennyiben műveleti területen tartózkodnak, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeknek olyan jelvényt kell viselniük, amely egyértelműen lehetővé teszi az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyekként való azonosításukat.

10. Cikk

Csapattagok

1. A csapattagok felhatalmazással rendelkeznek a műveleti tervben ismertetett feladatok elvégzésére.

2. A csapattagok a feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során betartják a Moldovai Köztársaság törvényeit és más jogszabályait, valamint az alkalmazandó uniós és nemzetközi jogot.

3. A csapattagok a Moldovai Köztársaság területén csak a Moldovai Köztársaság határigazgatási hatóságainak utasítására és csak azok jelenlétében hajthatnak végre feladatokat és gyakorolhatják hatásköreiket. Az Ügynökség vagy adott esetben a küldő tagállam hozzájárulása esetén a Moldovai Köztársaság engedélyezheti a csapattagok számára, hogy határigazgatási hatóságainak távollétében meghatározott feladatokat lássanak el, és/vagy bizonyos hatásköröket gyakoroljanak a területén.

4. Hacsak a műveleti terv másként nem rendelkezik, azon csapattagok, akik az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatának egyenruháját viselik.

Hacsak a műveleti terv másként nem rendelkezik, azon csapattagok, akik nem az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során saját nemzeti egyenruhájukat viselik.

Szolgálat közben a csapattagok továbbá az egyenruhán jól látható személyazonosítót, valamint az Európai Unió és az Ügynökség jelével ellátott kék karszalagot viselnek.

5. A Moldovai Köztársaság engedélyezi a releváns csapattagok számára, hogy valamely műveleti tevékenység során a műveleti terv releváns rendelkezéseivel összhangban az erőszak alkalmazását megkövetelő feladatokat lássanak el, ideértve szolgálati fegyverek, lőszer és egyéb felszerelések viselését és használatát.

- Azon csapattagok, akik az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, az Ügynökség hozzájárulása esetén viselhetnek felszerelést, szolgálati fegyvert, lőszert és más kényszerítő eszközt.
- Azon csapattagok, akik nem az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, a releváns küldő tagállam hozzájárulása esetén viselhetnek felszerelést, szolgálati fegyvert, lőszert és más kényszerítő eszközt.

6. Erőszak alkalmazása – ideértve a szolgálati fegyverek, lőszer és egyéb felszerelések viselését és használatát – a Moldovai Köztársaság nemzeti jogával összhangban és a Moldovai Köztársaság határigazgatási hatóságainak jelenlétében történik. A Moldovai Köztársaság engedélyezheti a csapattagok számára, hogy a Moldovai Köztársaság határigazgatási hatóságainak távollétében erőszakot alkalmazzanak.

- Azon csapattagok esetében, akik az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, a Moldovai Köztársaság határigazgatási hatóságainak távollétében az erőszak alkalmazására vonatkozó engedélyhez az Ügynökség hozzájárulása szükséges.
- Azon csapattagok esetében, akik nem az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, a Moldovai Köztársaság határigazgatási hatóságainak távollétében az erőszak alkalmazására vonatkozó engedélyhez a releváns küldő tagállam hozzájárulása szükséges.

A csapattagok által alkalmazott erőszaknak szükségesnek és arányosnak kell lennie, és teljes mértékben meg kell felelnie az alkalmazandó uniós, nemzetközi és nemzeti jognak, ideértve különösen az (EU) 2019/1896 rendelet V. mellékletében meghatározott követelményeket.

7. Az Ügynökség a csapattagok bevetése előtt tájékoztatja a Moldovai Köztársaságot az e cikk (5) bekezdése alapján viselhető szolgálati fegyverekről, lőszerokról és egyéb felszerelésekről. A Moldovai Köztársaság megtilthatja bizonyos szolgálati fegyverek, lőszer vagy egyéb felszerelések viselését, feltéve, hogy a saját joga a saját határigazgatási hatóságai számára is tiltja ezeket. A Moldovai Köztársaság a csapattagok bevetése előtt értesíti az Ügynökséget az engedélyezhető szolgálati fegyverekről, lőszerokról és felszerelésekről, valamint használatuk feltételeiről. Az Ügynökség ezt az információt a tagállamok számára hozzáférhetővé teszi.

A Moldovai Köztársaság az Ügynökség kérésének megfelelően megteszi a szükséges intézkedéseket a csapattagok rendelkezésére álló fegyverek, lőszer és egyéb felszerelések behozatalához, kiviteléhez, szállításához és tárolásához szükséges fegyverviselési engedélyek és engedélyező dokumentumok kiadásához.

8. A szolgálati fegyverek, lőszer és felszerelések jogos önvédelem és a csapattagok vagy más személyek jogos védelme esetén a Moldovai Köztársaság nemzeti jogával, valamint a nemzetközi és az uniós jog releváns elveivel összhangban alkalmazhatók.

9. A Moldovai Köztársaság engedélyezheti a csapattagok számára a nemzeti adatbázisaiba való betekintést, ha az a műveleti tervben meghatározott műveleti célok megvalósításához szükséges. A Moldovai Köztársaság gondoskodik arról, hogy az ilyen adatbázisokhoz való hozzáférést hatékonyan és ténylegesen biztosítsa.

A Moldovai Köztársaság a csapattagok bevetése előtt értesíti az Ügynökséget azokról a nemzeti adatbázisokról, amelyekbe a betekintést engedélyezi.

A csapattagok csak a feladataik ellátásához és hatásköreik gyakorlásához szükséges adatokba tekinthetnek be. A betekintést a Moldovai Köztársaság adatvédelemre vonatkozó nemzeti jogszabályaival és e megállapodással összhangban kell végezni.

10. A műveleti tevékenységek végrehajtása érdekében a Moldovai Köztársaság beveti a határrendészet azon tisztviselőit, akik képesek és hajlandók angol nyelven kommunikálni, hogy a Moldovai Köztársaság nevében koordinációs szerepet lássanak el.

11. Cikk

Az Ügynökség vagyonának, pénzeszközeinek, eszközeinek és műveleteinek kiváltságai és mentességei

1. Az Ügynökségnek a Moldovai Köztársaságban található helyiségei és épületei sérthetetlenek. Mentések a házkutatás, hatósági igénybevétel, elkobzás és kisajátítás alól.

2. Az Ügynökség vagyona és eszközei – ideértve a közlekedési eszközöket, kommunikációs eszközöket, irattári anyagokat, levelezést, dokumentumokat, személyazonosító okmányokat és pénzügyi eszközöket – sérthetetlenek.

3. Az Ügynökség eszközei közé tartoznak a tagállamok tulajdonában lévő, társtulajdonban lévő, illetve a tagállamok által bérelt vagy tartósan bérelt és az Ügynökségnek kínált eszközök. Az illetékes nemzeti hatóságok képviselőjének (képviselőinek) kiutazásakor ezeket a kormány szolgálatában álló és erre felhatalmazott eszközöknek kell tekinteni.

4. Az Ügynökséggel szemben végrehajtási intézkedés nem foganatosítható. Az Ügynökség vagyona és eszközei semmilyen közigazgatási vagy jogi kényszerintézkedés tárgyát nem képezhetik. Az Ügynökség vagyona ítélet, határozat vagy végzés végrehajtásának céljából nem foglalható le.

5. A Moldovai Köztársaság engedélyezi az Ügynökség által a Moldovai Köztársaságba telepített árucikkek és felszerelések műveleti célú behozatalát és eltávolítását.

6. Az Ügynökség a hivatali használatára szánt árucikkek tekintetében mentességet élvez minden behozatali és kiviteli vám, valamint tilalom és korlátozás alól.

12. Cikk

A csapattagok kiváltságai és mentességei

1. A csapattagok a Moldovai Köztársaságban vagy a Moldovai Köztársaság hatóságai által nem vehetők őrizetbe és nem tartóztathatók le.
2. A csapattagok ellen a Moldovai Köztársaságban vagy a Moldovai Köztársaság hatóságai által nem folytatható semmilyen vizsgálat vagy bírósági eljárás, kivéve az e cikk (3) és (4) bekezdésében említett körülmények fennállása esetén.
3. A csapattagok minden körülmények között mentességet élveznek a Moldovai Köztársaság büntető joghatósága alól.

Az Ügynökség ügyvezető igazgatója felfüggesztheti azon csapattagoknak a Moldovai Köztársaság büntető joghatóság alóli mentességét, akik az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai.

A csapattagok küldő tagállamának illetékes hatóságai felfüggeszthetik azon csapattagoknak a Moldovai Köztársaság büntető joghatóság alóli mentességét, akik nem az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai.

A mentelmi jog felfüggesztésének kifejezettnek kell lennie és írásban kell történnie.

4. A csapattagok a hivatalos feladataik ellátása során végrehajtott valamennyi cselekmény tekintetében mentességet élveznek a Moldovai Köztársaság polgári és közigazgatási joghatósága alól.

Ha valamely csapattag ellen a Moldovai Köztársaság valamely bírósága előtt polgári vagy közigazgatási eljárás indul, a Moldovai Köztársaság illetékes hatóságai erről haladéktalanul értesítik az Ügynökség ügyvezető igazgatóját.

Az ilyen eljárás bíróság előtti megindítását megelőzően az Ügynökség ügyvezető igazgatója igazolja a bíróság számára, hogy a kérdéses cselekményt a csapattagok a hivatalos feladataik ellátása során hajtották-e végre. Ha a cselekményt hivatalos feladatok ellátása során hajtották végre, az eljárás nem kezdhető meg. Ha a cselekményt nem hivatalos feladatok ellátása során követték el, az eljárást folytatható. Az Ügynökség ügyvezető igazgatója által kiadott igazolás kötelező a Moldovai Köztársaság joghatóságára nézve, amely azt nem vitathatja.

Ha a csapattagok indítanak keresetet, az eredeti keresettel közvetlenül összefüggő ellenkeresetek egyike tekintetében sem hivatkozhatnak a joghatóság alóli mentességre.

5. A csapattagok helyiségei, lakásai, közlekedési és kommunikációs eszközei és személyes tárgyai – ideértve a levelezéseket, dokumentumokat, személyazonosító okmányokat és vagyontárgyakat is – sérthetetlenek, kivéve az e cikk (9) bekezdése alapján engedélyezett végrehajtási intézkedések esetét.

6. A csapattagok által hivatalos feladataik ellátása során harmadik feleknek okozott károkért a Moldovai Köztársaság felelős.

7. Amennyiben valamely csapattag, aki az Ügynökség hivatali személyzetének tagja, súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés által vagy nem hivatali feladatainak ellátása során kárt okoz, a Moldovai Köztársaság az Ügynökség ügyvezető igazgatóján keresztül kérheti, hogy az Ügynökség fizessen kártérítést.

Amennyiben valamely csapattag, aki nem az Ügynökség hivatali személyzetének tagja, súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés által vagy nem hivatali feladatainak ellátása során kárt okoz, a Moldovai Köztársaság az Ügynökség ügyvezető igazgatóján keresztül kérheti, hogy az érintett küldő tagállam fizessen kártérítést.

8. A csapattagok nem kötelesek tanúként tanúvallomást tenni a Moldovai Köztársaságban folyó bírósági eljárásokban.

9. A csapattagokkal szemben végrehajtási intézkedés nem fogatosítható, kivéve abban az esetben, ha hivatalos feladataikkal össze nem függő polgári eljárás indul ellenük. A csapattagok azon vagyontárgyai, amelyek az Ügynökség ügyvezető igazgatójának igazolása szerint hivatalos feladataik ellátásához szükségesek, ítélet, határozat vagy végzés végrehajtásának céljából nem foglalhatók le. Polgári eljárások esetén a csapattagok személyes szabadságukban nem korlátozhatók, illetve velük szemben semmilyen egyéb kényszerintézkedés nem alkalmazható.

10. A csapattagok az Ügynökség számára nyújtott szolgáltatások tekintetében mentességet élveznek a Moldovai Köztársaság hatályos társadalombiztosítási rendelkezései alól.

11. A csapattagok az Ügynökség és/vagy a küldő tagállam által részükre fizetett illetmények és járandóságok, valamint a Moldovai Köztársaságon kívülről származó bármilyen jövedelem tekintetében mentességet élveznek a Moldovai Köztársaságban fizetendő adók alól.

12. A Moldovai Köztársaság lehetővé teszi a csapattagoknak a személyes használatukra szolgáló árucikkek behozatalát, valamint a tárolás, a fuvarozás és a hasonló szolgáltatások díjainak kivételével az ilyen árucikkek tekintetében mentességet ad valamennyi vám, adó és kapcsolódó díj alól. A Moldovai Köztársaság az ilyen árucikkek kivitelét is engedélyezi.

13. A csapattagok személyes poggyásza mentes a vizsgálat alól, kivéve akkor, ha alaposan feltételezhető, hogy olyan árucikkeket tartalmaz, amelyek nem a csapattagok személyes használatára szolgálnak, amelyek behozatalát vagy kivitelét a Moldovai Köztársaság jogszabályai tiltják, vagy amelyek a Moldovai Köztársaság karantén szabályainak hatálya alá tartoznak. Az ilyen személyes poggyász vizsgálata kizárólag az érintett csapattagok vagy az Ügynökség felhatalmazott képviselőjének jelenlétében végezhető.

14. Az Ügynökség és a Moldovai Köztársaság kapcsolattartó pontokat jelöl ki, amelyek mindenkor rendelkezésre állnak, és amelyek felelősek a valamely csapattag által elkövetett, a büntetőjogi jogsértések esetén meghozandó azonnali intézkedésekért, valamint a valamely csapattag elleni polgári és közigazgatási eljárásokkal kapcsolatos információcseréért és műveleti tevékenységekért.

Amíg a küldő tagállam illetékes hatóságai nem hoznak intézkedést, az Ügynökség és a Moldovai Köztársaság segítséget nyújt egymásnak bármely olyan állítólagos bűncselekménnyel kapcsolatos valamennyi szükséges vizsgálat és nyomozás lefolytatásában, amelynek tekintetében az Ügynökség vagy a Moldovai Köztársaság vagy mindkettő érdekel, a tanúk személyazonosításában, valamint a bizonyítékok összegyűjtésében és szolgáltatásában, ideértve az állítólagos bűncselekménnyel összefüggő bizonyítékok beszerzésére és adott esetben átadására irányuló megkeresést is. Az ilyen bizonyítékok átadása az azokat átadó illetékes hatóság által meghatározott feltételek melletti visszaküldésüktől tehető függővé.

13. Cikk

Megsérült vagy elhunyt csapattagok

1. A 12. cikk sérelme nélkül, az ügyvezető igazgató jogosult gondoskodni a megsérült vagy elhunyt csapattagoknak, valamint személyes tulajdonuknak a hazaszállításáról, és megfelelő intézkedéseket tenni ennek érdekében.

2. Valamely elhunyt csapattagon csak az érintett küldő tagállam kifejezett hozzájárulásával és az Ügynökség és/vagy az érintett küldő tagállam képviselőjének jelenlétében végezhető boncolás.

3. A Moldovai Köztársaság és az Ügynökség a lehető legteljesebb mértékben együttműködik a megsérült vagy elhunyt csapattagok mielőbbi hazaszállítása érdekében.

14. Cikk

Akkreditációs igazolvány

1. Az Ügynökség a Moldovai Köztársaság nemzeti hatóságai előtti személyazonosítás céljából, román és angol nyelven igazolványt állít ki a csapattagok részére, amely bizonyítja birtokosának az e megállapodás 10. cikkében és a műveleti tervben meghatározott feladatok ellátására és hatáskörök gyakorlására való jogosultságát (a továbbiakban: az akkreditációs igazolvány).

2. Az akkreditációs igazolvány a csapattagra vonatkozó következő információkat tartalmazza: név és állampolgárság; rendfokozat vagy munkakör; nemrég készült digitális fénykép és a bevetés során ellátni engedélyezett feladatok.
3. A csapattagok a Moldovai Köztársaság nemzeti hatóságaival szembeni személyazonosítás céljából mindig kötelesek maguknál tartani az akkreditációs igazolványt.
4. A Moldovai Köztársaság az akkreditációs igazolványt egy érvényes úti okmánnyal együtt úgy ismeri el, mint amely a lejáratá napjáig vízum, előzetes engedély vagy bármely más okmány nélkül feljogosítja a releváns csapattagot a Moldovai Köztársaságba való beutazásra és az ott tartózkodásra.
5. Az akkreditációs igazolványt a bevetés végeztével vissza kell szolgáltatni az Ügynökségnek. Erről tájékoztatni kell a Moldovai Köztársaság illetékes hatóságait.

15. Cikk

Alkalmazás az Ügynökség csapattagként nem bevetett hivatali személyzetére

A 12., 13. és 14. cikk értelemszerűen alkalmazandó az Ügynökségnek a Moldovai Köztársaságban bevetett valamennyi olyan személyzetére, aki nem csapattag, ideértve az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeket és az Ügynökségnek a képviselői irodákba kihelyezett hivatali személyzetét is.

16. Cikk

A személyes adatok védelme

1. A személyes adatok közlésére csak akkor kerülhet sor, ha az ilyen közlés a Moldovai Köztársaság illetékes hatóságai vagy az Ügynökség számára e megállapodás végrehajtása érdekében szükséges. A személyes adatoknak egy adott esetben valamely hatóság által történő kezelésére – ideértve az ilyen személyes adatoknak a másik Fél részére történő továbbítását is – az említett hatóságra alkalmazandó adatvédelmi szabályok vonatkoznak. A Fél az adattovábbítás előfeltételeként a következő minimális biztosítékokat biztosítja:

- (a) a személyes adatok kezelését jogszerűen és tisztességesen, valamint az érintett számára átlátható módon kell végezni;
- (b) a személyes adatok gyűjtését e megállapodás végrehajtásának meghatározott, kifejezett és jogszerű céljából kell végezni, és az adatokat ezen túlmenően sem az adatközlő hatóság, sem pedig az adatátvevő hatóság nem kezelheti tovább e céllal össze nem egyeztethető módon;
- (c) a személyes adatoknak megfelelőeknek, relevánsaknak kell lenniük, és arra kell korlátozódniuk, ami a gyűjtésük és/vagy további kezelésük céljával kapcsolatban szükséges; így különösen, az adatközlő hatóságra alkalmazandó joggal összhangban közölt személyes adatok csak a következőkre vonatkozhatnak:
 - utónév,
 - vezetéknév,
 - születési idő,
 - állampolgárság,
 - rendfokozat,
 - az úti okmány személyes adatokra vonatkozó oldala,
 - akkreditációs igazolvány,
 - személyazonosító igazolvány/útleve/akkreditációs igazolvány képe,
 - e-mail-cím,
 - mobiltelefonszám,
 - fegyverre vonatkozó adatok,
 - a bevetés időtartama,

- a bevetés helye,
- légi jármű vagy hajó azonosító száma,
- érkezés napja,
- érkezési repülőtér/határátkelőhely,
- az érkezési járat száma,
- indulás napja,
- indulási repülőtér/határátkelőhely,
- az indulási járat száma,
- küldő tagállam/harmadik ország,
- bevető hatóság,
- feladatok/műveleti profil,
- szállítóeszközök és/vagy
- útvonal

a csapattagok, az Ügynökség személyzete, releváns megfigyelők vagy a személyzeti csereprogramok tagjai tekintetében;

- (d) a személyes adatoknak pontosaknak kell lenniük, és azokat szükség esetén frissíteni kell;
- (e) a személyes adatokat olyan formában kell tárolni, amely az érintettek azonosítását csak az adatok gyűjtésének vagy további kezelésének célja érdekében szükséges ideig teszi lehetővé;
- (f) a személyes adatokat olyan módon kell kezelni, amely megfelelő technikai vagy szervezési intézkedések alkalmazásával biztosítja a személyes adatok megfelelő biztonságát, figyelembe véve az adatkezelés sajátos kockázatait, ideértve a jogosulatlan vagy jogellenes adatkezeléssel, valamint a véletlen adatvesztéssel, megsemmisítéssel vagy károsodással szembeni védelmet (a továbbiakban: adatvédelmi incidens); az adatátvevő Fél megteszi a megfelelő intézkedéseket az adatvédelmi incidensek orvoslására, valamint indokolatlan késedelem nélkül és 72 órán belül értesíti az adatközlő Felet az incidensről;
- (g) mind az adatközlő hatóság, mind pedig az adatátvevő hatóság megtesz minden észszerű lépést annak érdekében, hogy késedelem nélkül szükség szerint biztosítsa a személyes adatok helyesbítését vagy törlését, amennyiben az adatkezelés nem felel meg e cikk rendelkezéseinek, különösen amiatt, mert az említett adatok az adatkezelés céljával kapcsolatban nem megfelelőek, nem relevánsak, nem pontosak vagy túlzott mértékűek. Ebbe beletartozik a másik Fél értesítése az adatok bármely helyesbítéséről vagy törléséről;
- (h) kérésre az adatátvevő hatóság tájékoztatja az adatközlő hatóságot a közölt adatok felhasználásáról;
- (i) személyes adatok kizárólag a következő illetékes hatóságokkal közölhetők:
 - az Ügynökség,
 - a határrendészet,
 - a Moldovai Köztársaság Belügyminisztériuma,
 - a Moldovai Köztársaság Külügy- és Európai Integrációs Minisztériuma.

Az egyéb szerveknek történő továbbközléshez az adatközlő hatóság előzetes hozzájárulása szükséges;

- (j) az adatközlő hatóság és az adatátvevő hatóság köteles írásos nyilvántartást vezetni a személyes adatok közléséről és átvételéről;
- (k) az adatvédelmi szabályoknak való megfelelés ellenőrzésére – ideértve az ilyen nyilvántartások ellenőrzését is – független felügyeletet kell bevezetni; az érintetteknek jogukban áll, hogy panaszt nyújtsanak be a felügyeleti szervhez, és indokolatlan késedelem nélkül választ kapjanak;
- (l) az érintetteknek jogukban áll, hogy tájékoztatást kapjanak személyes adataik kezeléséről, hogy hozzáférjenek az ilyen adatokhoz, valamint jogosultak a pontatlan vagy jogszerűtlenül kezelt adatok helyesbítésére vagy törlésére, a fontos közérdeken alapuló szükséges és arányos korlátozásokra is figyelemmel; és
- (m) az érintettek a fent említett biztosítékok megsértése esetén jogosultak hatékony közigazgatási és bírósági jogorvoslatra.

2. Mindegyik Fél rendszeresen felülvizsgálja az e rendelkezést végrehajtó saját politikáit és eljárásait. A másik Fél kérésére a kérelmet kézhez vevő Fél felülvizsgálja a személyes adatok kezelésére vonatkozó politikáit és eljárásait annak megállapítása és megerősítése érdekében, hogy az e rendelkezésben foglalt biztosítékokat hatékonyan alkalmazzák. A felülvizsgálat eredményeit észszerű időn belül közölni fogják a felülvizsgálatot kérő Féllel.
3. Az e megállapodás szerinti adatvédelmi biztosítékokat az európai adatvédelmi biztos és a Moldovai Köztársaság nemzeti személyesadat-védelmi központja felügyeli.
4. A Felek együttműködnek az európai adatvédelmi biztossal mint az Ügynökség felügyeleti hatóságával.
5. A Felek minden egyes műveleti tevékenység végén közös jelentést készítenek e cikk alkalmazásáról. Ezt a jelentést meg kell küldeni az Ügynökség alapjogi tisztviselőjének és adatvédelmi tisztviselőjének, valamint a Moldovai Köztársaság nemzeti személyesadat-védelmi központjának.

17. Cikk

A minősített és nem minősített érzékeny adatok cseréje

1. A minősített adatok e megállapodás keretében történő cseréjére, megosztására vagy terjesztésére az Ügynökség és a Moldovai Köztársaság releváns hatóságai között megkötött külön igazgatási megállapodás vonatkozik, amelyet az Európai Bizottságnak előzetesen jóvá kell hagynia.
2. A nem minősített érzékeny adatok e megállapodás keretében történő cseréjére a következők vonatkoznak:
 - (a) az adatcserét az Ügynökség az (EU, Euratom) 2015/443 bizottsági határozat⁽¹⁾ 9. cikkének (5) bekezdésével összhangban kezeli;
 - (b) az adatcsere folyamán az adatátvevő Fél olyan szintű védelmet nyújt, amely a bizalmas kezelés, az integritás és a hozzáférhetőség tekintetében egyenértékű az adatközlő Fél által az említett adatokra alkalmazott intézkedések által biztosított védelemmel; és
 - (c) az adatcsere lebonyolítására olyan információcsere-rendszeren – például a rendelet 14. cikkében említett kommunikációs hálózaton – keresztül kerül sor, amely megfelel a nem minősített érzékeny adatok hozzáférhetőségére, bizalmas kezelésére és integritására vonatkozó kritériumoknak.
3. A Felek tiszteletben tartják az e megállapodás keretében kezelt adatokkal kapcsolatos szellemi tulajdon-jogokat.

18. Cikk

Döntés valamely műveleti tevékenység finanszírozásának felfüggesztésről, megszüntetésről és/vagy visszavonásáról

1. Ha valamely műveleti tevékenység végzésének feltételei már nem teljesülnek, az Ügynökség ügyvezető igazgatója a Moldovai Köztársaság írásbeli tájékoztatását követően megszünteti az említett műveleti tevékenységet.
2. Ha a Moldovai Köztársaság nem tartja tiszteletben e megállapodás vagy a műveleti terv rendelkezéseit, az Ügynökség ügyvezető igazgatója a Moldovai Köztársaság írásbeli tájékoztatását követően visszavonhatja a releváns műveleti tevékenység finanszírozását, és/vagy felfüggesztheti vagy megszüntetheti azt.
3. Ha egy műveleti tevékenységnek a Moldovai Köztársaságban bevetett valamely résztvevőjének biztonsága nem garantálható, az Ügynökség ügyvezető igazgatója felfüggesztheti vagy megszüntetheti a releváns műveleti tevékenységet vagy annak egyes vonatkozásait.

⁽¹⁾ A Bizottság (EU, Euratom) 2015/443 határozata (2015. március 13.) a Bizottságon belüli biztonságról (EU HL L 72., 2015.3.17., 41. o.).

4. Ha az Ügynökség ügyvezető igazgatója úgy ítéli meg, hogy az e megállapodás alapján végzett műveleti tevékenységgel kapcsolatban súlyosan vagy valószínűsíthetően tartósan megsértették vagy valószínűleg megsértik az alapvető jogokat vagy a nemzetközi védelemmel kapcsolatos kötelezettségeket, a Moldovai Köztársaság tájékoztatását követően visszavonja a releváns műveleti tevékenység finanszírozását, és/vagy felfüggeszti vagy megszünteti azt.

5. A Moldovai Köztársaság kérheti az Ügynökség ügyvezető igazgatóját, hogy függessen fel vagy szüntessen meg valamely műveleti tevékenységet, ha valamely csapattag nem tartja tiszteletben e megállapodás vagy a műveleti terv rendelkezéseit. Az ilyen kérést írásban kell megtenni, és annak tartalmaznia kell az indokait.

6. A finanszírozás e cikk szerinti felfüggesztése, megszüntetése vagy visszavonása a Moldovai Köztársaságnak küldött értesítés napján lép hatályba. Ez nem érinti a finanszírozás felfüggesztését, megszüntetést vagy visszavonását megelőzően keletkezett, e megállapodás vagy a műveleti terv alkalmazásából fakadó jogokat és kötelezettségeket.

19. Cikk

Csalás elleni küzdelem

1. A Moldovai Köztársaság haladéktalanul értesíti az Ügynökséget, az Európai Ügyészséget és/vagy az Európai Csalás Elleni Hivatalt, ha olyan csalásra, korrupcióra vagy bármely más jogellenes tevékenységre vonatkozó hiteles állításokról szerez tudomást, amely érintheti az Európai Unió érdekeit.

2. Amennyiben az ilyen állítások az e megállapodással összefüggésben folyósított európai uniós forrásokra vonatkoznak, a Moldovai Köztársaság minden szükséges segítséget megad az Európai Csalás Elleni Hivatalnak és/vagy az Európai Ügyészségnek a területén végzett vizsgálati tevékenységekkel kapcsolatban, többek között elősegíti a meghallgatásokat, helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat (ideértve a Moldovai Köztársaságban található információs rendszerekhez és adatbázisokhoz való hozzáférést is); valamint megkönnyíti a részben vagy egészben az Európai Unió által finanszírozott ügyek technikai és pénzügyi irányítására vonatkozó bármely releváns információhoz való hozzáférést.

20. Cikk

E megállapodás végrehajtása

1. A Moldovai Köztársaság részéről ezt a megállapodást a határrendészet hajtja végre.

2. Az Európai Unió részéről ezt a megállapodást az Ügynökség hajtja végre.

21. Cikk

Vitarendezés

1. Az e megállapodás alkalmazásával összefüggésben felmerülő bármely vitát az Ügynökség és a Moldovai Köztársaság illetékes hatóságainak képviselői együttesen vizsgálják meg.

2. Előzetes rendezés hiányában az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos viták kizárólag a Felek közötti tárgyalások útján rendezhetők.

22. Cikk

A megállapodás hatálybalépése, ideiglenes alkalmazása, módosítása, időtartama, felfüggesztése és megszüntetése

1. Ezt a megállapodást a Feleknek saját belső jogi eljárásaikkal összhangban meg kell erősíteniük, el kell fogadniuk vagy jóvá kell hagyniuk. A Felek értesítik egymást az e célból szükséges eljárások befejezéséről.

2. Ez a megállapodás azon naptól számított második hónap első napján lép hatályba, amelyen a Felek értesítették egymást arról, hogy e cikk (1) bekezdésének megfelelően a belső jogi eljárásokat lefolytatták.

Ezt a megállapodást az aláírásának napjától a hatálybalépéséhez szükséges eljárások befejezéséig ideiglenesen alkalmazni kell.

3. Ez a megállapodás csak írásban, a Felek közös egyetértésével módosítható.

4. Ezt a megállapodást határozatlan időre kötik meg. Ezt a megállapodást meg lehet szüntetni vagy fel lehet függeszteni a Felek közötti írásbeli megegyezés útján vagy bármely Fél által egyoldalúan.

Egyoldalú megszüntetés vagy felfüggesztés esetén a megszüntetni vagy felfüggeszteni kívánó Fél erről írásban értesíti a másik Felet. E megállapodás egyoldalú felmondása vagy felfüggesztése azon hónapot követő második hónap első napján lép hatályba, amelyben az értesítést megküldték.

5. Az e cikknek megfelelő értesítéseket az Európai Unió esetében az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának, a Moldovai Köztársaság esetében pedig a Külügy- és Európai Integrációs Minisztériumnak kell megküldeni.

Készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott, erre kellően meghatalmazott megbízottak aláírták ezt a megállapodást.

Съставено в Брюксел на седемнадесети март две хиляди двадесет и втора година.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de marzo de dos mil veintidós.

V Bruselu dne sedmnáctého března dva tisíce dvacet dva.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende marts to tusind og toogtyve.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten März zweitausendzweiundzwanzig.

Kahe tuhanda kahekümne teise aasta märtsikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι δύο.

Done at Brussels on the seventeenth day of March in the year two thousand and twenty two.

Fait à Bruxelles, le dix-sept mars deux mille vingt-deux.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá déag de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche agus a dó.

Sastavljeno u Bruxellesu sedamnaestog ožujka godine dvije tisuće dvadeset druge.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette marzo duemilaventidue.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit otrā gada septiņpadsmitajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt antrų metų kovo septynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonkettedik év március havának tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sbatax-il jum ta' Marzu fis-sena elfejn u tnejn u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zeventien maart tweeduizend tweeëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego marca roku dwa tysiące dwudziestego drugiego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de março de dois mil e vinte e dois.

Întocmit la Bruxelles la șaptesprezece martie două mii douăzeci și doi.

V Bruseli sedemnásteho marca dvetisícdvadsaťdva.

V Bruslju, sedemnajstega marca dva tisoč dvaindvajset.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkaksi.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde mars år tjugohundratjugotvå.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európa Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

Pese

За Република Молдова
 Por la República de Moldavia
 Za Moldavskou republiku
 For Republikken Moldova
 Für die Republik Moldau
 Moldova Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
 For the Republic of Moldova
 Pour la République de Moldavie
 Thar ceann Phoblacht na Moldóive
 Za Republiku Moldovu
 Per la Repubblica di Moldova
 Moldovas Republikas vārdā –
 Moldovas Respublikos vardu
 A Moldovai Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika tal-Moldova
 Voor de Republiek Moldavië
 W imieniu Republiki Moldawii
 Pela República da Moldova
 Pentru Republica Moldova
 Za Moldavskú republiku
 Za Republika Moldavijo
 Moldovan tasavallan puolesta
 För Republiken Moldavien

HATÁROZATOK

A TANÁCS (KKBP) 2022/450 HATÁROZATA

(2022. március 18.)

a bosznia-hercegovinai helyzetre vonatkozó korlátozó intézkedésekről szóló 2011/173/KKBP határozat módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2011. március 21-én elfogadta a 2011/173/KKBP határozatot ⁽¹⁾.
- (2) A 2011/173/KKBP határozat felülvizsgálata alapján a korlátozó intézkedéseket 2024. március 31-ig meg kell újítani.
- (3) Ezért a 2011/173/KKBP határozatot ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2011/173/KKBP határozat a következőképpen módosul:

1. a 3. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Valamely tagállamnak vagy az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének a javaslata alapján egyhangúlag eljárva a Tanács összeállítja és módosítja a mellékletben foglalt jegyzéket.”

2. a 6. cikk második bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ezt a határozatot 2024. március 31-ig kell alkalmazni.”

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napját követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2022. március 18-án.

a Tanács részéről

az elnök

J.-Y. LE DRIAN

⁽¹⁾ A Tanács 2011/173/KKBP határozata (2011. március 21.) a bosznia-hercegovinai helyzetre vonatkozó korlátozó intézkedésekről (HL L 76., 2011.3.22., 68. o.).

ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió
Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU